



2024 華語文能力基準應用參考指引 與語料庫應用競賽

數位教材組

基於華語語料庫與臺灣華語文能力基準（TBCL） 整合系統之AI人機協作—進階級華語教材編輯實踐

本次參賽作品基於華語語料庫與「臺灣華語文能力基準（TBCL）」整合系統進行AI人機協作，展示了進階級（四級至六級）華語教材未來可操作之模組。結合能力基準、語料庫與AI生成華語教材，再由華語教師進行調整與校對，確保教材品質與內容符合學習者需求，是本次參賽作品之核心理念。

04/10/2024

前言

1. 能力基準指標與華語語料庫對華語教材生成之重要性

華語文能力基準為漢字、生詞、類詞綴與語法點提供了完整的難度分級指標，有助於編寫不同等級的華語教材。教材編輯輔助系統能快速提供詞彙等級分布及關聯詞語替換選擇，本次參賽作品並以語料庫提供的常見詞彙搭配作為參照，有效生成具語言運用真實性且符合學習者等級的華語教材。

2. 大型語言模型結合TBCL整合系統的優勢

結合大型語言模型和國家教育院TBCL整合系統，能在較短時間內生成符合語言學習者等級和需求的教材。這種結合模式大幅降低了華語教材編纂者、出題者或詞條撰寫者選取有限的詞條數目和語法點時編寫文本的難度。藉由AI初步生成文本後，再由華語教師進行編輯、審查與校對，相較傳統教材編輯方式，顯著提高了效率。

3. 以TBCL情境範疇發想主題，貫穿不同等級課文

本次參賽作品結合了TBCL情境範疇8「教育學習」和情境範疇17「科技」，以「人工智慧與華語教學」為主軸，生成「相同主題」但「不同難度」的課文。這展示了如何在相同情境範疇中，撰寫不同等級的華語課文。確定主題後，我們利用大型語言模型調整詞彙、語法點和語體難度，再由華語教師編審與後製，初步建立發展不同等級情境範疇的數位華語教材模組。

第四級 人工智慧發展和中文學習

第四級課文

近年來，隨著科技的快速發展，人工智慧已經變成現代社會十分重要的工具，也給中文學習帶來了新的可能性。

首先，AI 可以按照學生的學習情況，安排適合的課程內容。比如說，分析學習紀錄，找出不足之處，提供個人化的練習。這樣一來，學生能更有目標地學習，提高學習效果。

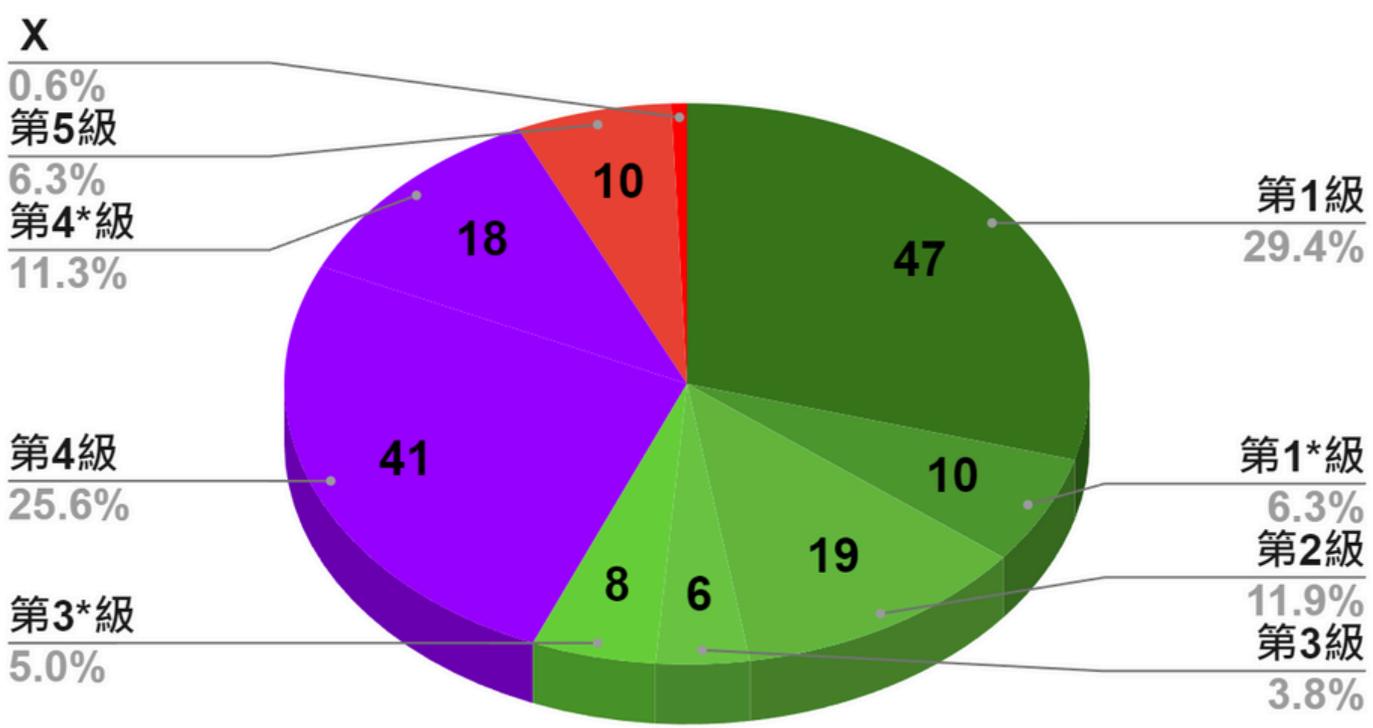
此外，跟AI 進行互動式的對話練習時，它能迅速提供發音、生詞和不同說法的建議。對師生來說，通過AI生成各式各樣的資源，不論是課文、閱讀材料或是問題討論等，都既方便又有效率。值得注意的是，使用AI時必須小心資訊安全和資料來源。因此，教師也需要負起檢查和指導的責任。

總之，未來的語言教學可能產生很大的變化，師生應該思考怎麼把兩者結合在一起，創造出最好的學習環境。

第四級課文TBCL詞彙等級分布 (X 詞彙內部分析)

生詞	第一部分	第二部分	最後的等級判斷
師生	師 = 1	生 = 1	1 + 1
互動式	互動 = 4*	式 = 3*	4* + 3*
既	4 (第4級的語法)		4
了	2		2
這樣一來	這樣一來 = 4* (第4*級的語法)		4*
可能性	可能 = 1	性 = 5	1 + 5
者	者 = 4		4
創造出	創造 = 4*	出 = 4 (第4級的語法結構)	4* + 4
找出	找 = 1	出 = 4 (第4級的語法結構)	1 + 4
負起	負 = 4*	起 = 1	4* + 1
在一起	在 = 1*	一起 = 1	1* + 1
生成	生成 = X		X
個人化	個人 = 4	化 = 5	4 + 5

等級	數量	百分比
第1級	47	29.56%
第1*級	10	6.29%
第2級	19	11.95%
第2*級	0	0.00%
第3級	6	3.77%
第3*級	8	5.03%
第4級	41	25.79%
第4*級	18	11.32%
第5級	10	6.29%
第6級	0	0.00%
第7級	0	0.00%
X	1	0.63%



生詞列表

生詞		拼音	英文翻譯	詞類	TBCL
近年來	近年来	jìnniánlái	in recent years	Adv	4
隨著	随着	suízhe	along with	Prep	5
快速	快速	kuàisù	fast	Vs-adj	4
發展	发展	fāzhǎn	to develop	Vp-i	4
人工智慧	人工智能	réngōng zhìhuì	artificial intelligence	N	5
變成	变成	biànchéng	to become	Vp-t	4
十分	十分	shífēn	very	Adv	4
工具	工具	gōngjù	tool	N	4
可能性	可能性	kěnéngxìng	possibility	N	X(1+5)
首先	首先	shǒuxiān	first of all	Adv	4
按照	按照	ànzhào	according to	Prep	4
情況	情况	qíngkuàng	situation	N	4
安排	安排	ānpái	to arrange	Va-t	4
課程	课程	kèchéng	course	N	4
內容	内容	nèiróng	content	N	4
比如說	比如说	bǐrúshuō	for example	Idiom	4
分析	分析	fēnxī	to analyze	Va-t	5
紀錄	记录	jìlù	record	N	4
不足	不足	bùzú	deficiency	N	4*
提供	提供	tígōng	to provide	Va-t	4*
個人化	个人化	gèrénhuà	personalized	Vs-adj	X(4+5)
目標	目标	mùbiāo	target	N	4
提高	提高	tígāo	to improve	Vp-t	4*
效果	效果	xiàoguǒ	effect	N	4*
此外	此外	cǐwài	besides	Conj	5
進行	进行	jìnxíng	to carry out	Va-i	5

互動式	互动式	hùdòngshì	interactive	Vs-adj	X (4*+3*)
對話	对话	duìhuà	dialogue	N	4
迅速	迅速	xùnsù	quickly	Adv	4*
發音	发音	fāyīn	pronunciation	N	4
生詞	生词	shēngcí	vocabulary	N	4
說法	说法	shuōfǎ	expression	N	4
師生	师生	shīshēng	teachers and students	N	X (1+1)
通過	通过	tōngguò	through	Prep	4
生成	生成	shēngchéng	to generate	Va-t	X
各式各樣	各式各样	gèshìgèyàng	various	Idiom	4
資源	资源	zīyuán	resources	N	4
課文	课文	kèwén	text	N	4
閱讀	阅读	yuèdú	reading	N	4
材料	材料	cáiliào	material	N	4
效率	效率	xiàolǜ	efficiency	N	4*
值得	值得	zhíde	worth	Vs-adj	4
使用	使用	shǐyòng	to use	Va-t	4
資訊	资讯	zīxùn	information	N	4
來源	来源	láiyuán	source	N	4*
教師	教师	jiàoshī	teacher	N	4
檢查	检查	jiǎnchá	to check	Va-t	4
指導	指导	zhǐdǎo	guidance, to guide	Va-t	4*
負責任	负责任	fùzérèn	take responsibility	Phrase	5+4
總之	总之	zǒngzhī	in short	Conj	5
未來	未来	wèilái	future	N	4
教學	教学	jiàoxué	instruction	N	4
產生	产生	chǎnshēng	to produce	Vp-t	4*
變化	变化	biànhuà	change	N	4
思考	思考	sīkǎo	to think	Va-t	4*
者	者	zhě	person	N	5
結合	结合	jiéhé	to combine	Va-i	4*
創造	创造	chuàngzào	to create	Va-t	4*

語法結構及練習

按照 (ànzhào) – According to, following

功能: Used to indicate following a standard or condition.

課文: AI 可以按照學生的學習情況，安排適合的課程內容。

例句: 按照天氣預報，明天會下雨，所以我們應該帶傘。

練習: 為什麼星期三不能倒垃圾？

練習: 為什麼有的外國人在台灣能打工，有的外國人不能打工？

練習: 為什麼在這家博物館看展覽時不能拍照？

給.....帶來 (gěi.....dàilái) – Bring to, provide

功能: Used to show that something causes or brings a result to someone/something.

課文: 人工智慧已經變成現代社會十分重要的工具，也給中文學習帶來了新的可能性。

例句: 這個發現給科學界帶來了巨大的影響。

練習: 你聽過什麼有意思的演講？為什麼你覺得有意思？

練習: 經濟不穩定會對社會產生什麼影響？

練習: 你曾經做過什麼改變你生命的決定？

這樣一來 (zhèyàng yīlái) – In this way, as a result

功能: Used to indicate a result or consequence after a situation or action.

課文: 這樣一來，學生能更有目標地學習，提高學習效果。

例句: 我每天運動，這樣一來，我的健康情況得到了改善。

練習: 為什麼很多人會搬到公司附近?

練習: 你知道為什麼很多華人喜歡喝溫開水嗎?

練習: 你比較喜歡早睡早起還是晚睡晚起? 這樣做有什麼好處或是壞處呢?

對.....來說 (duì.....láishuō) – For someone, in someone's view

功能: Used to indicate a result or consequence after a situation or action.

課文: 這樣一來, 學生能更有目標地學習, 提高學習效果。

例句: 我每天運動, 這樣一來, 我的健康情況得到了改善。

練習: 為什麼很多人會搬到公司附近?

練習: 你知道為什麼很多華人喜歡喝溫開水嗎?

練習: 你比較喜歡早睡早起還是晚睡晚起? 這樣做有什麼好處或是壞處呢?

通過 (tōngguò) – Through, by means of

功能: Used to indicate a result or consequence after a situation or action.

課文: 這樣一來, 學生能更有目標地學習, 提高學習效果。

例句: 我每天運動, 這樣一來, 我的健康情況得到了改善。

練習: 為什麼很多人會搬到公司附近?

練習: 你知道為什麼很多華人喜歡喝溫開水嗎?

練習: 你比較喜歡早睡早起還是晚睡晚起? 這樣做有什麼好處或是壞處呢?

不論 (bùlùn) – Regardless of, no matter

功能: Used to indicate that something applies in all cases, regardless of the condition.

課文: 不論是生成課文、閱讀材料或是問題討論等，都非常方便。

例句: 不論明天天氣怎麼樣，我們都會去爬山。

練習: 你每天都來上課嗎？

練習: 你最喜歡做什麼活動？要是天氣不好，你還做嗎？

練習: 你希望以後可以做什麼工作？要是這份工作的地點很遠，你還願意做嗎？

既.....又..... (jì.....yòu.....) – Both..... and.....

功能: Used to indicate two simultaneous qualities or actions.

課文: 不論是課文、閱讀材料或是問題討論等，都既方便又有效率。

例句: 這個餐廳的食物既美味又便宜。

練習: 你最喜歡的（書／電影／咖啡店）有什麼特點？

練習: 你最喜歡的（作家／導演／藝術家）的風格是什麼？

練習: 請介紹（日本菜／印度菜／印尼菜）的特色是什麼？

因此 (yīncǐ) – Therefore, as a result

功能: Used to indicate two simultaneous qualities or actions.

課文: 不論是課文、閱讀材料或是問題討論等，都既方便又有效率。

例句: 這個餐廳的食物既美味又便宜。

練習: 你最喜歡的（書／電影／咖啡店）有什麼特點？

練習: 你最喜歡的（作家／導演／藝術家）的風格是什麼？

練習: 請介紹（日本菜／印度菜／印尼菜）的特色是什麼？

Verb+出 (chū) – Indicating a result or coming out

功能: Used with verbs to indicate that something comes out or a result is achieved.

課文: 創造出最好的學習環境。

例句: 這位作家寫出了一個偉大的作品。

練習: 為什麼大家都很喜欢那名畫家 (舉例) ?

練習: 為什麼那首歌 (舉例) 那麼受歡迎?

練習: 為什麼這部電影 (舉例) 那麼賣座?

拼音

Jìnniánlái, suízhe kējì de kuài sù fāzhǎn, réngōng zhìhuì yǐjīng biàn chéng xiàndài shèhuì shífēn zhòngyào de gōngjù, yě gěi zhōngwén xuéxí dài lái le xīn de kěnéngxìng.

Shǒuxiān, AI kěyǐ ànzhào xuéshēng de xuéxí qíngkuàng, ānpái shìhé de kèchéng nèiróng. Bǐrú shuō, fēnxī xuéxí jìlù, zhǎo chū bùzú zhī chù, tíngōng gèrén huà de liànxí. Zhèyàng yī lái, xuéshēng néng gèng yǒu mùbiāo de xuéxí, tíngāo xuéxí xiàoguǒ.

Cǐwài, gēn AI jìnxíng hùdòng shì de duìhuà liànxí shí, tā néng xùnsù tíngōng fāyīn, shēngcí hé bùtóng shuōfǎ de jiànyì. Duì shīshēng lái shuō, tōngguò AI shēngchéng gè shì gè yàng de zīyuán, bùlùn shì kèwén, yuèdú cáiliào huò shì wèntí tāolùn děng, dōu jì fāngbiàn yòu yǒu xiàolǜ. Zhídé zhùyì de shì, shǐyòng AI shí bìxū xiǎoxīn xīnxī ānquán hé zīliào láiyuán. Yīncǐ, jiàoshī yě xūyào fùqǐ jiǎnchá hé zhǐdǎo de zérèn.

Zǒngzhī, wèilái de yǔyán jiàoxué kěnéng chǎnshēng hěn dà de biànhuà, shīshēng yīnggāi sīkǎo zěnme bǎ liǎng zhě jiéhé zài yīqǐ, chuàngzào chū zuì hǎo de xuéxí huánjīng.

英文翻譯

In recent years, with the rapid development of technology, artificial intelligence has become a very important tool in modern society and has brought new possibilities to Chinese language learning.

Firstly, AI can arrange suitable course content according to the student's learning situation. For example, it can analyze learning records, identify areas of weakness, and provide personalized practice. This way, students can learn with clearer goals and improve their learning outcomes.

Furthermore, when engaging in interactive dialogue practice with AI, it can quickly provide suggestions for pronunciation, new vocabulary, and alternative expressions. For both teachers and students, AI-generated resources, whether they are lessons, reading materials, or discussion questions, are both convenient and efficient. It is worth noting that when using AI, one must be cautious about information security and the sources of data. Therefore, teachers also need to take responsibility for checking and guiding its use.

In conclusion, language teaching in the future may undergo significant changes. Teachers and students should think about how to combine both human and AI resources to create the best learning environment.

問題討論

1. 如果你是老師，你會選擇使用 AI 來幫助學生學習，還是堅持傳統的教學方式？為什麼？
2. 在語言學習過程中，你覺得 AI 的即時反饋是否比老師的指導更有效？請說明你的觀點。
3. 對於數據安全問題，你覺得學生在使用 AI 學習時應該注意哪些風險？如何避免這些風險？
4. 如果 AI 的準確性與老師相當，你認為還需要語言老師嗎？為什麼？
5. 當 AI 能夠比老師更快、更有效地提供學習資源時，學生是否有可能因此失去耐心去進行深入學習？

音檔



影片



第五級

人工智能在華語學習中扮演的角色

第五級課文

人工智能 (AI) 在華語學習中扮演的角色日益重要。其中，大型語言模型能生成各種主題的文章，為學習者提供豐富的閱讀材料。以本篇課文為例，就是由華語教師與人工智能合作編寫的。

以往，學生主要依賴老師糾正錯誤。然而，隨著語音辨識技術的進步，學生現在可以自行透過AI改善發音、聲調和語速，還能進行對話練習。許多人對此抱持樂觀態度，認為與AI練習無須擔心犯錯受批評，既能提升流利度，也能增強說中文的自信。

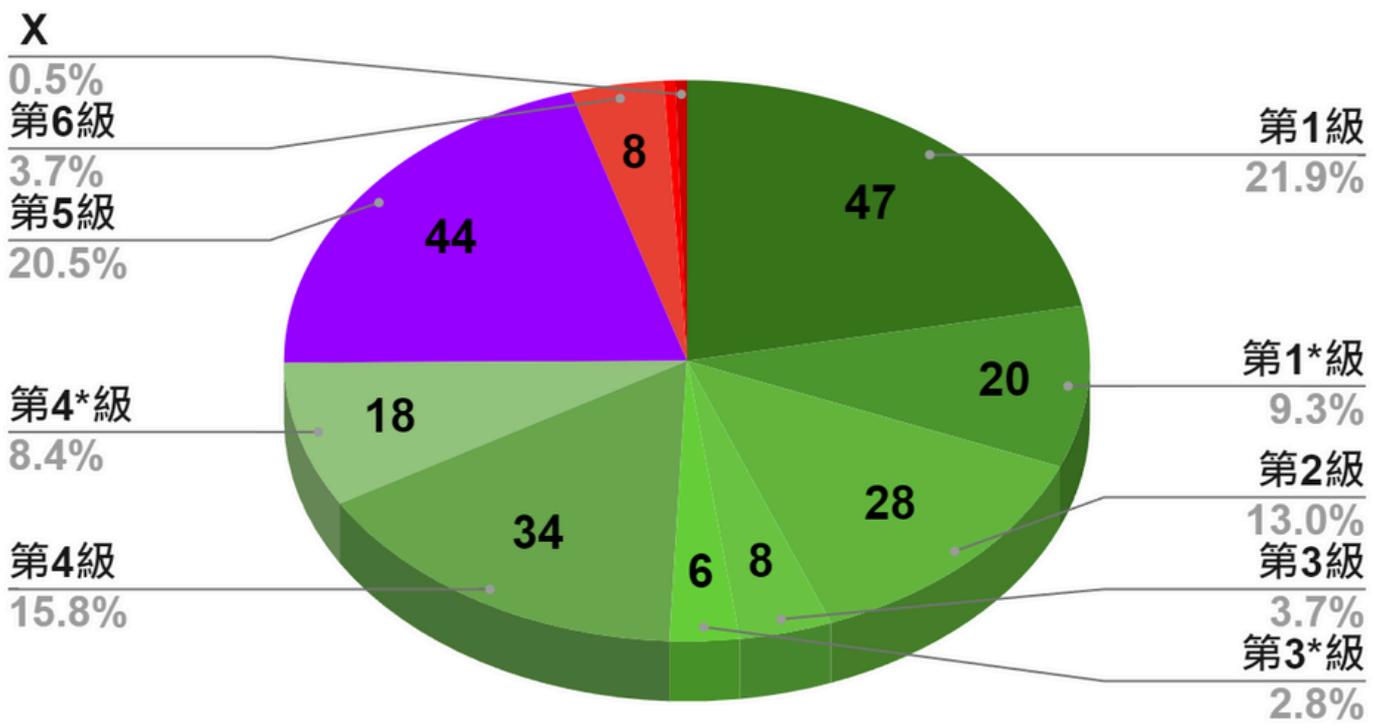
AI也能分析句子結構和文法，回答學生的提問。雖然目前AI的解釋可能無法像老師一樣詳細清楚，甚至可能說錯，但從學生角度來看，在聊天之餘還能學習中文知識，多了一個學習語言的新管道。

此外，AI能根據學習進度自動推薦符合需求的學習材料，小自按照遺忘曲線製作生詞練習，大至整個課程內容的設計，都能使語言學習過程更靈活、有彈性。AI對教育的巨大影響不容忽視，華語教學界應深入思考如何有效整合這些技術，協助學生全面提升語言能力。

第五級課文TBCL詞彙等級分布（X 詞彙內部分析）

生詞	第一部分	第二部分	最後的等級判斷
無須	無須（第5級的語法）		5
了	了 = 2		2
大型	大 = 1	型 = 4*	4*
流利度	流利 = 4	度 = 4	4 + 4
者	者 = 4		4
語速	語 = 2	速 = 4	2 + 4
教學界	教學 = 1	界 = 5	4 + 5
這些	這 = 1*	些 = 1*	1*
說錯	說 = 1	錯 = 2	2
有效	有 = 1	效 = 4	4
生成	生成 = X		X
增強	增 = 4	強 = 4	4
既	既（第5級的語法）		5

等級	數量	百分比
第1級	47	21.96%
第1*級	20	9.35%
第2級	28	13.08%
第2*級	0	0.00%
第3級	8	3.74%
第3*級	6	2.80%
第4級	34	15.89%
第4*級	18	8.41%
第5級	44	20.56%
第6級	8	3.74%
第7級	1	0.47%
X	1	0.47%



生詞列表

生詞		拼音	英文翻譯	詞類	TBCL
日益	日益	riyì	increasingly	Adv	5
模型	模型	móxíng	model	N	5
編寫	编写	biānxiě	to compile; to write	Va-t	6
以往	以往	yǐwǎng	in the past	Adv	5
依賴	依赖	yīlài	to rely on	Vs-t	5
糾正	纠正	jiūzhèng	to correct	Va-t	6
隨著	随着	suízhe	along with	Prep	5
語音	语音	yǔyīn	speech; voice	N	6
辨識	识别	biànshí	to recognize; to identify	Va-t	5
自行	自行	zìxíng	by oneself	Adv	5
透過	通过	tòuguò	through; via	Prep	5
語速	语速	yǔsù	speaking speed	N	X (2+4)
進行	进行	jìnxíng	to carry out	Va-i	5
此	此	cǐ	this	Pro	5
抱持	抱持	bàochí	to hold (a viewpoint)	Va-t	6
犯錯	犯错	fàncuò	to make a mistake	Phrase	5
分析	分析	fēnxī	to analyze	Va-t	5
結構	结构	jiégòu	structure	N	5
提問	提问	tíwèn	to ask a question	Va-i	5
無法	无法	wúfǎ	unable	Vaux	5
管道	管道	guǎndào	channel; means	N	5
此外	此外	cǐwài	besides	Conj	5
進度	进度	jìndù	progress	N	5
符合	符合	fúhé	to meet; to conform to	Vs-t	5
需求	需求	xūqiú	demand; requirement	N	5
遺忘	遗忘	yíwàng	to forget	Vp-t	5

曲線	曲线	qūxiàn	curve	N	6
製作	制作	zhìzuò	to make; to produce	Va-t	5
使	使	shǐ	to make; to cause	Vst	5
過程	过程	guòchéng	process	N	5
靈活	灵活	líng huó	flexible	Vs-adj	5
彈性	弹性	tánxìng	flexibility	N	5
巨大	巨大	jùdà	huge	Vs-adj	5
不容	不容	bùróng	not allow	Vaux	7
忽視	忽视	hūshì	to ignore	Vp-t	5
教學界	教学界	jiàoxuéjiè	education circles	N	X(4+5)
深入	深入	shēnrù	in-depth	Vs-adj	5
如何	如何	rúhé	how	QW	5
整合	整合	zhěng hé	to integrate	Va-t	6
全面	全面	quánmiàn	comprehensively	Adv	5

語法結構及練習

以.....為例 (yǐ.....wéi lì) – Take...as an example.

功能: Used to introduce an example to illustrate a point.

課文: 以本篇課文為例，就是由華語教師與人工智慧合作編寫的。

例句: 以這個城市的交通系統為例，我們可以看到許多問題需要解決。

練習: 你認為什麼是成功的關鍵？有什麼好例子嗎？

練習: 請介紹在歷史上的一個事件，此事件對某個國家產生了很大的影響。

練習: 你最近看好哪一家公司的發展？為什麼？

由 (yóu) – By

功能: indicating the agent or cause of an action.

課文: 就是由華語教師與人工智慧合作編寫的。

例句: 這次的活動由台北幾所大學共同主辦。

練習: (上／這／下) 一屆的奧運是由哪一個國家舉辦？

練習: 這個產品 (舉例) 是由哪一家公司 (哪一國人) 發明的？

練習: 這棟建 (舉例) 是由誰設計的？

然而 (rán'ér) – However

功能: Used to introduce a contrast or opposing point.

課文: 以往，學生主要依賴老師糾正錯誤。然而，隨著語音辨識技術的進步，學生現在可以自行透過AI改善發音。

例句: 他很努力準備考試，然而結果並不如預期。

練習: 你小時候的夢想是什麼？實現了嗎？

練習: 很多人說某部電影（舉例）很有意思，你推薦這部電影嗎？

練習: 為什麼做錯事以後跟別人道歉，不一定能得到原諒？

隨著 (suízhe) – Along with

功能: Indicating a simultaneous progression or change.

課文: 隨著語音辨識技術的進步，學生現在可以自行透過AI改善發音。

例句: 隨著天氣變暖，花朵開始綻放。

練習: 你小的時候和現在，興趣一樣嗎？

練習: 人工智慧越來越「聰明」，以後我們的工作型態會改變嗎？

練習: 氣溫越來越高，對環境和動物、植物會帶來什麼影響？

無須 (wúxū) – No need to

功能: Indicating a simultaneous progression or change.

課文: 隨著語音辨識技術的進步，學生現在可以自行透過AI改善發音。

例句: 隨著天氣變暖，花朵開始綻放。

練習: 你小的時候和現在，興趣一樣嗎？

練習: 人工智慧越來越「聰明」，以後我們的工作型態會改變嗎？

練習: 氣溫越來越高，對環境和動物、植物會帶來什麼影響？

既.....也..... (jì.....yě.....) – Both..... and.....

功能: Used to express two simultaneous qualities or actions.

課文: 既能提升流利度，也能增強說中文的自信。

例句: 他既會彈鋼琴，也會拉小提琴。

練習: 這本書（舉例）為什麼大受歡迎？

練習: 請你描述這個名人（舉例）的性格。

練習: 中文字有什麼特點？

從.....角度來看 (cóng.....jiǎodù lái kàn) – From the perspective of

功能: Indicating a viewpoint or angle.

課文: 從學生角度來看，在聊天之餘還能學習中文知識。

例句: 從經濟角度來看，這個政策對物價有很大的影響。

練習: 為什麼我們要減少使用塑膠製品？

練習: 這家公司製造的科技產品有什麼特點？為什麼消費者很喜歡？

練習: 為什麼判斷一個人有沒有犯罪，有的時候是非常困難的事？

在.....之餘 (zài.....zhīyú) – While doing something

功能: While doing something, in addition to something.

Sentence from text: 從學生角度來看，在聊天之餘還能學習中文知識，多了一個學習語言的新管道。

Additional example: 他在工作之餘會去健身房鍛鍊身體。

練習: 很多人下班以後，還會學什麼技能來充實自己？

練習: 每天的生活都很忙碌，要怎麼保持健康呢？

練習: 你來臺灣除了學習中文，還花很多時間做什麼呢？

小自.....大至..... (xiǎozì.....dàzhì.....) – From small to large

功能: Ranging from small matters to large ones, often used to describe a broad range.

Sentence from text: AI能根據學習進度自動推薦符合需求的學習材料，小自按照遺忘曲線製作生詞練習，大至整個課程內容的設計。

Additional example: 這家店的商品，小自筆記本，大至家用電器，什麼都賣。

練習: 在你常用的購物網站上可以買到什麼東西？

練習: 你最好的朋友是誰？你常常跟他聊什麼？

練習: 你去過哪一家博物館，在那一家博物館裡面，你看到什麼展覽品？

如何 (rú hé) – How

功能: How, in what way.

Sentence from text: 華語教學界應深入思考如何有效整合這些技術，協助學生全面提升語言能力。

Additional example: 你知道應該如何解決這個問題嗎？

練習: 如何提高學習效率？你有沒有什麼好方法？

練習: 消費越來越高，如何才能節省生活的支出呢？

練習: 要是你跟別的人際關係出現衝突或產生誤會，如何才能解決呢？

拼音

Réngōng zhīhuì (AI) zài Huá yǔ xué xí zhōng bànyǎn de juésè rì yì zhōng yào. Qí zhōng, dàxíng yǔyán móxíng néng shēngchéng gè zhǒng zhǔtí de wénzhāng, wèi xuéxí zhě tíngōng fēngfù de yuèdú cáiliào. Yī běn piān kèwén wéi lì, jiùshì yóu Huá yǔ jiàoshī yǔ rén gōng zhì huì hézuò biānxiě de.

Yīwǎng, xuéshēng zhǔyào yīlái lǎoshī jiūzhèng cuòwù. Rán'ér, suí zhe yǔyán biànshí jìshù de jìnbù, xuéshēng xiànzài kěyǐ zìxíng tòuguò AI gǎishàn fāyīn, shēngdiào hé yǔ sù, hái néng jìnxíng duìhuà liànxí. Xǔduō rén duì cǐ bàochí lèguān tàidù, rènwéi yǔ AI liànxí wúxū dānxīn fàn cuò shòu pīpíng, jì néng tíshēng liúlì dù, yě néng zēngqiáng shuō Zhōngwén de zìxìn.

AI yě néng fēnxī jùzi jiégòu hé wénfǎ, huídá xuéshēng de tíwèn. Suīrán mùqián AI de jiěshì kěnéng wúfǎ xiàng lǎoshī yíyàng xiángxì qīngchu, shènzhì kěnéng shuō cuò, dàn cóng xuéshēng jiǎodù lái kàn, zài liáotiān zhī yú hái néng xuéxí Zhōngwén zhīshì, duō le yí gè xuéxí yǔyán de xīn guǎndào.

Cǐwài, AI néng gēnjù xuéxí jīndù zìdòng tuījiàn fúhé xūqiú de xuéxí cáiliào, xiǎo zì ànzhào yíwàng qūxiàn zhìzuò shēngcí liànxí, dà zhì zhěnggè kèchéng nèiróng de shèjì, dōu néng shǐ yǔyán xuéxí guòchéng gèng línghuó, yǒu tánxìng. AI duì jiàoyù de jùdà yǐngxiǎng bùróng hūshì, Huá yǔ jiàoxué jiè yīng shēnrù sīkǎo rúhé yǒuxiào zhěnghé zhèxiē jìshù, xiézhù xuéshēng quánmiàn tíshēng yǔyán nénglì.

英文翻譯

Artificial intelligence (AI) is playing an increasingly important role in Chinese language learning. Among these, large language models can generate articles on various topics, providing learners with rich reading materials. For example, this article is co-authored by a Chinese language teacher and AI.

In the past, students mainly relied on teachers to correct their mistakes. However, with advancements in speech recognition technology, students can now independently use AI to improve their pronunciation, tones, and speech speed, and they can also engage in conversation practice. Many people hold an optimistic view on this, believing that practicing with AI alleviates the fear of making mistakes and receiving criticism, thus enhancing fluency and boosting confidence in speaking Chinese.

AI can also analyze sentence structures and grammar, answering students' questions. Although AI's explanations may not be as detailed and clear as those of a teacher and may even contain errors, from the students' perspective, learning Chinese knowledge while chatting provides an additional avenue for language acquisition.

Furthermore, AI can automatically recommend learning materials that meet students' needs based on their learning progress. It can create vocabulary 練習s tailored to the forgetting curve, and design entire course content, making the language learning process more flexible and adaptable. The significant impact of AI on education cannot be ignored; the Chinese language teaching community should deeply consider how to effectively integrate these technologies to assist students in comprehensively enhancing their language skills.

問題討論

1. 你認為AI在語言學習中的優點是否能取代傳統老師的作用？為什麼？
2. 如果你在學習語言時只能選擇AI或真人老師，你會選擇哪一個？原因是什麼？
3. 在使用AI學習語言時，犯錯是否會對學習成果有不同的影響？你認為AI能夠有效處理這些錯誤嗎？
4. AI雖然能提供自動化的學習材料推薦，你認為這種方式是否能真正滿足不同學生的個別需求？
5. 你認為學生是否應該完全依賴AI進行發音和文法的學習？還是應該有其他輔助工具？為什麼？
6. 當AI的分析和答案與老師的建議不一致時，學生應該相信哪一方？你會如何應對這種情況？
7. 隨著AI技術進步，語言學習變得更靈活和有彈性，這是否會導致學生過度依賴技術而減少自主學習的能力？你怎麼看待這個問題？

音檔



影片



第六級

人工智慧是語言學習的雙刃劍

第六級課文

人工智慧 (AI) 為語言學習帶來了變革，同時也引發了許多爭議。首先，人際互動帶來的情感交流和即時回饋是語言學習中不可或缺的動力。過度依賴 AI 語言學習平台可能減少人際互動，進而影響語言學習者的會話技能和文化理解。

其次，AI 平台仰賴大量數據，而這些資料可能包含文化偏見和刻板印象，導致 AI 生成的內容不準確或對文化不敏感。這些訊息不僅會影響學習者對跨文化的理解，甚至可能加深成見。除此之外，使用高科技輔助教學，容易加劇教育資源分配不公平，貧困或落後地區難以獲得先進設備，導致弱勢學生感到無力並可能降低學習動機，進而陷入惡性循環。因此，如何促進多元文化的相互理解和平均分配教育資源是 AI 技術發展中應該優先克服的問題。

第三，語言學習平台收集大量用戶數據以提供客製化的學習體驗，但這些資料若管理不當，可能導致隱私洩漏或被濫用。因此，確保用戶數據的安全、維護個人隱私是 AI 技術發展中不可忽視的挑戰。政府必須訂定完善的政策來防範風險。

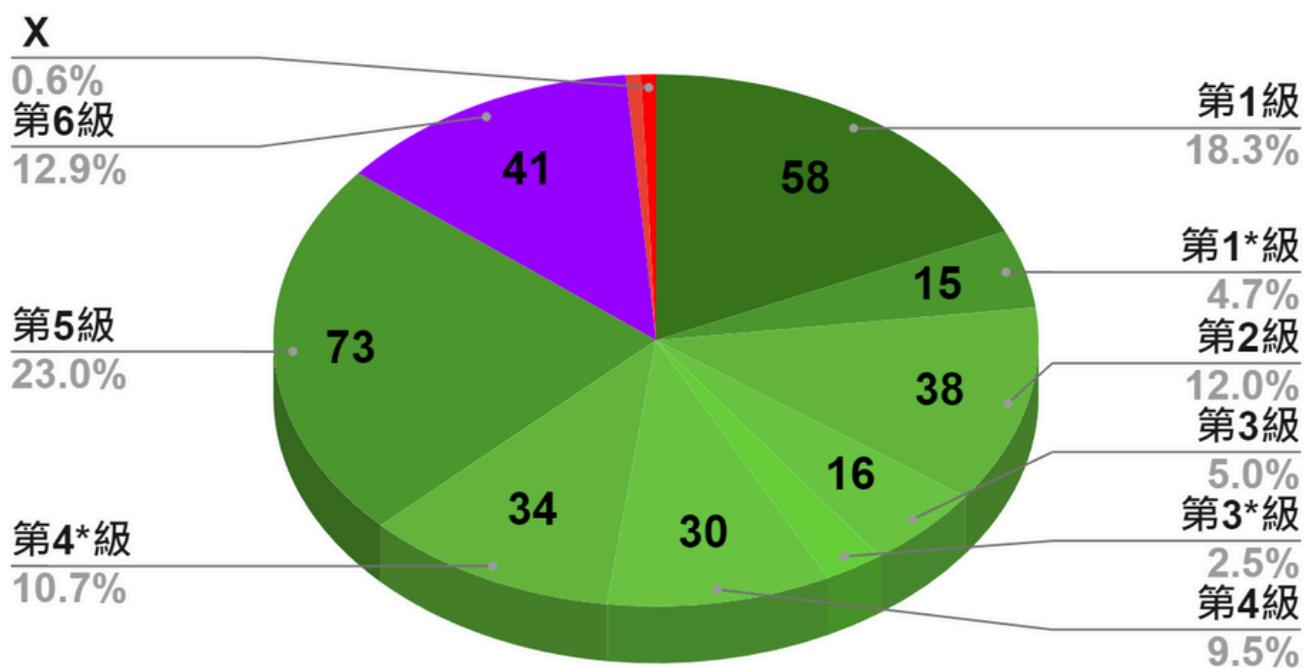
AI 的發展勢必會對傳統語言教學方式構成威脅。有一些學習平台過度強調 AI 的效率，忽視了語言教師在互動和情感支持方面的重要性。教師不僅傳遞語言和文化知識，還提供引導和鼓勵，並根據學生的需求調整教學模式——這些都是目前 AI 難以做到的。因此，AI 難以在短時間內取代語言教師的角色。

總的來說，AI 在語言學習中的應用無疑是一把雙刃劍，雖然發展潛力巨大，同時也面臨諸多質疑。我們更需要慎重應對。讓人工智慧成為教育的助力，而非阻力，在 AI 時代推動更加多元和包容的語言學習環境。

第六級課文TBCL詞彙等級分布 (X 詞彙內部分析)

生詞	第一部分	第二部分	最後的等級判斷
這些	這 = 1*	些 = 1*	1*
了	了 = 2		2
不僅	不 = 1	僅 = 5	5
者	者 = 4		4
惡性	惡 = 4*	性 = 3*	4*
若	若 = 5 (第5級的語法結構)		5
不可	不 = 1	可 = 1	1
總的來說			X
雙刃劍	雙 = 2, 劍 = 5	刃 = 7	7
加劇	加 = 2	劇 = 4*	4*
助力	助 = 3	力 = 4*	3 + 4*
阻力	阻 = 5	力 = 4*	5 + 4*
高科技	高 = 1	科技 = 4	4
第三	第 = 2	三 = 1	2 + 1
生成	生成 = X		X
客製化	客 = 2 製 = 5	化 = 5	5 + 5

等級	數量	百分比
第1級	58	18.41%
第1*級	15	4.76%
第2級	38	12.06%
第2*級	0	0.00%
第3級	16	5.08%
第3*級	8	2.54%
第4級	30	9.52%
第4*級	34	10.79%
第5級	73	23.17%
第6級	41	13.02%
第7級	2	0.63%
X	2	0.63%



生詞列表

生詞		拼音	英文翻譯	詞類	TBCL
變革	变革	biàngé	transformation	N	6
即時	即时	jíshí	instant	Vs-adj	6
回饋	回馈	huíkui	feedback	N	6
不可或缺	不可或缺	bùkěhuòquē	indispensable	Idiom	6
平台	平台	píngtái	platform	N	6
進而	进而	jìn'ér	and then	Conj	6
仰賴	仰赖	yǎnglài	to rely on	Vs-t	6
刻板	刻板	kèbǎn	stereotypical	Vs-adj	6
導致	导致	dǎozhì	to lead to	Vp-t	6
加深	加深	jiāshēn	to deepen	Vp-t	6
成見	成见	chéngjiàn	prejudice	N	6
高科技	高科技	gāokējì	high-tech	N	X (4)
輔助	辅助	fǔzhù	to assist	Va-t	6
加劇	加剧	jiājù	to intensify	Vp-t	X (4*)
貧困	贫困	pínkùn	poor	Vs-adj	6
弱勢	弱势	ruòshì	disadvantaged	Vs-adj	6
無力	无力	wúlì	powerless	Vs-adj	6
陷入	陷入	xiànrù	to fall into	Vp-t	6
惡性循環	恶性循环	èxìng xúnhuán	vicious cycle	phrase	X (4*) + 5
促進	促进	cùjìn	to promote	Vp-t	6
用戶	用户	yònghù	user	N	6
客製化	客制化	kèzhìhuà	customized	Vs-adj	X (5 + 5)
若	若	ruò	if	Conj	X (5)
隱私	隐私	yǐnsī	privacy	N	6
洩漏	泄漏	xièlòu	to leak	Va-t	6
濫用	滥用	làn yòng	to abuse	Va-t	6

訂定	订定	dìngdìng	to formulate	Va-t	6
完善	完善	wánshàn	perfect	Vs-adj	6
防範	防范	fángfàn	to prevent	Va-t	6
勢必	势必	shìbì	inevitably	Adv	6
傳遞	传递	chuándì	to transmit	Va-t	6
引導	引导	yǐndǎo	to guide	Va-t	6
模式	模式	móshì	model	N	6
總的來說	总的来说	zǒngdeláishuō	in summary	phrase	X
雙刃劍	双刃剑	shuāngrèn jiàn	Double-edged sword	N	X (7)
諸多	诸多	zhūduō	numerous	Det	6
質疑	质疑	zhíyí	to doubt	Vst	6
慎重	慎重	shènzhòng	cautious	Vs-adj	6
應對	应对	yìngduì	to cope with	Va-t	6
助力	助力	zhùlì	assistance	N	X (3 + 4)
阻力	阻力	zǔlì	resistance	N	X (5 + 4)
包容	包容	bāoróng	to tolerate	Vs-t	6

語法結構及練習

進而 (jìn'ér) – And then

功能: Indicating a further action or result.

課文: 過度依賴AI語言學習平台可能減少人際互動，進而影響語言學習者的會話技能和文化理解。

例句: 他每天努力練習，進而在比賽中取得了好成績。

練習: 學習外語除了可以跟外國人溝通以外，還有什麼好處？

練習: 你為什麼每天堅持（跑步／運動／健身）？

練習: 有什麼發明或理論改變或影響了全世界？

勢必 (shìbì) – Inevitably

功能: Expressing that something is bound to happen.

課文: AI的發展勢必會對傳統語言教學方式構成威脅。

例句: 如果你繼續不學習，勢必會影響考試成績。

練習: 如果大家都不做垃圾分類，會有什麼後果？

練習: 通貨膨脹一直持續下去的話對社會有什麼影響？

練習: 如果大家只用人工智慧寫作，不再自己寫，你覺得會有什麼影響？

構成 (gòuchéng) – Constitute / form

功能: Indicating something creates or makes up a larger entity or effect.

課文: AI的發展勢必會對傳統語言教學方式構成威脅。

例句: 語言學是由詞彙、語音、語法等內容所構成。

練習: 你認為什麼情況會對未來的社會構成巨大的挑戰？

練習: 一個良好的學習環境是由哪一些條件所構成?

練習: 你認為人工智慧的發展對人類的生存構成很大的威脅嗎?

過度 (guòdù) - Excessively

功能: Indicating an excessive degree of something.

課文: 過度依賴AI語言學習平台可能減少人際互動。

例句: 工作過度可能對健康造成不良影響。

練習: 孩子過度使用社交媒體可能會帶來什麼不良的影響?

練習: 運動過度會對身體造成什麼樣的傷害?

練習: 你常常擔心什麼事情? 你發現自己過度擔心時, 怎麼處理自己的情緒?

難以 (nányǐ) - Difficult to

功能: Indicating something is hard to achieve or comprehend.

課文: AI難以在短時間內取代語言教師的角色。

例句: 這個問題太複雜, 難以解決。

練習: 你身邊有很多人難以接受使用人工智慧來處理日常生活的事情嗎?

練習: 你覺得專心很容易嗎? 為什麼越來越難集中注意力呢?

練習: 對你來說, 什麼事情難以忘記?

諸多 (zhūduō) - Many

功能: Used to refer to a large quantity of things.

課文: AI在語言學習中的應用潛力巨大, 同時也面臨諸多質疑。

例句: 這次旅行中我們遇到了諸多困難。

練習: 開創一家新公司可能面臨諸多挑戰，請舉例。

練習: 現代民主社會遇到了諸多問題，請舉例。

練習: 哪一個時期讓你有諸多回憶，為什麼？

讓.....成為.....助力 (ràng.....chéngwéi.....zhùlì) – Make.....a support for.....

功能: Indicating transforming something into a positive or supportive force.

課文: 讓人工智慧成為教育的助力，而非阻力。

例句: 公司的新政策讓員工成為企業發展的助力。

練習: 你認為有可能讓環保意識成為經濟發展的助力嗎？

練習: 你認為有沒有可能讓強大的工會成為公司盈利成長的助力？

練習: 你認為民主制度是人類文明發展的助力還是阻力，若要讓民主成為文明名發展的助力，有什麼樣的條件？

而非 (ér fēi) – Rather than

功能: Indicating contrast between two possibilities or ideas.

課文: 讓人工智慧成為教育的助力，而非阻力。

例句: 我們應該尋求解決方案，而非一直抱怨問題。

練習: 面對挑戰時，逃避是最好的策略嗎？

練習: 一直批評別人就會讓對方進步嗎？

練習: 教育的終極目標是協助學生考取好大學嗎？

拼音

Réngōng zhìhuì (AI) wèi yǔyán xuéxí dàilái le biàngé, tóngshí yě yǐnfā le xǔduō zhēngyì. Shǒuxiān, rénjì hùdòng dàilái de qínggǎn jiāoliú hé jíshí huífù shì yǔyán xuéxí zhōng bù kě huòquē de dònglì. Guòdù yīlái AI yǔyán xuéxí píngtái kěnéng jiǎnshǎo rénjì hùdòng, jìn'ér yǐngxiǎng yǔyán xuéxí zhě de huìhuà jìnéng hé wénhuà lǐjiě.

Qícì, AI píngtái yǎnglài dàiliàng shùjù, ér zhèxiē zīliào kěnéng bāohán wénhuà piānjiàn hé kèbǎn yìnxìang, dǎozhì AI shēngchéng de nèiróng bù zhǔnquè huò duì wénhuà bù míngǎn. Zhèxiē xùnxí bùjǐn huì yǐngxiǎng xuéxí zhě duì kuà wénhuà de lǐjiě, shènzhì kěnéng jiāshēn chéngjiàn. Chúcǐ zhīwài, shǐyòng gāokējì fǔzhù jiàoxué, róngyì jiājù jiàoyù zīyuán fēnpèi bù gōngpíng, píngkùn huò luòhòu dìqū nányǐ huòdé xiānjìn shèbèi, dǎozhì ruòshì xuéshēng gǎndào wúlì bìng kěnéng jiàngdī xuéxí dòngjī, jìn'ér xiànrù èxìng xúnhuán. Yīncǐ, rúhé cùjìn duōyuán wénhuà de xiānghù lǐjiě hé píngjūn fēnpèi jiàoyù zīyuán shì AI jìshù fāzhǎn zhōng yīnggāi yōuxiān kèfú de wèntí.

Dìsān, yǔyán xuéxí píngtái shōují dàiliàng yònghù shùjù yǐ tígōng kèzhìhuà de xuéxí tīyàn, dàn zhèxiē zīliào ruò guǎnlǐ bùdàng, kěnéng dǎozhì yǐnsī xièlòu huò bèi lànyòng. Yīncǐ, quèbǎo yònghù shùjù de ānquán, wéihù gèrén yǐnsī shì AI jìshù fāzhǎn zhōng bù kě hūshì de tiǎozhàn. Zhèngfǔ bìxū dǐngdìng wánshàn de zhèngcè lái fángfàn fēngxiǎn.

AI de fāzhǎn shìbì huì duì chuántǒng yǔyán jiàoxué fāngshì gòuchéng wēixié. Yǒu yīxiē xuéxí píngtái guòdù qiángdiào AI de xiàolǜ, hūshì le yǔyán jiàoshī zài hùdòng hé qínggǎn zhīchí fāngmiàn de zhòngyào xìng. Jiàoshī bùjǐn chuándì yǔyán hé wénhuà zhīshì, hái tígōng yǐndǎo hé gǔlì, bìng gēnjù xuéshēng de xūqiú tiáozhěng jiàoxué móshì——zhèxiē dōu shì mùqián AI nányǐ zuò dào de. Yīncǐ, AI nányǐ zài duǎn shíjiān nèi qǔdài yǔyán jiàoshī de juésè.

Zǒng de lái shuō, AI zài yǔyán xuéxí zhōng de yìngyòng wúyí shì yī bǎ shuāngrèn jiàn, suīrán fāzhǎn qiánlì jùdà, tóngshí yě miànlín zhūduō zhìyí. Wǒmen gèng xūyào shènzhòng yìngduì. Ràng réngōng zhìhuì chéngwéi jiàoyù de zhùlì, ér fēi zǔlì, zài AI shídài tuīdòng gèngjiā duōyuán hé bāoróng de yǔyán xuéxí huánjīng.

英文翻譯

Artificial intelligence (AI) has brought about a transformation in language learning, but it has also sparked much controversy. First, emotional exchange and real-time feedback from human interaction are essential drivers in language learning. Over-reliance on AI language learning platforms could reduce interpersonal interaction, which may, in turn, affect learners' conversational skills and cultural understanding.

Second, AI platforms rely heavily on large amounts of data, which may contain cultural biases and stereotypes. This could lead to AI-generated content that is inaccurate or culturally insensitive. Such content not only affects learners' understanding of cross-cultural communication but could also reinforce prejudices. Additionally, the use of high-tech teaching aids could exacerbate the unequal distribution of educational resources. Underprivileged or underdeveloped regions may have limited access to advanced technology, causing disadvantaged students to feel helpless, potentially lowering their motivation to learn and creating a vicious cycle. Therefore, promoting mutual understanding across diverse cultures and ensuring fair distribution of educational resources are priority issues that must be addressed as AI technology develops.

Third, language learning platforms collect large amounts of user data to provide personalized learning experiences. However, if this data is mismanaged, it could lead to privacy leaks or abuse. Thus, ensuring the security of user data and protecting personal privacy are challenges that cannot be ignored in AI development. Governments must formulate comprehensive policies to mitigate these risks.

The development of AI inevitably poses a threat to traditional language teaching methods. Some learning platforms emphasize the efficiency of AI too much, neglecting the crucial role that language teachers play in providing interaction and emotional support. Teachers not only deliver language and cultural knowledge but also offer guidance, encouragement, and adjust teaching methods based on students' needs—these are things AI currently struggles to achieve. Therefore, it is unlikely that AI will replace the role of language teachers in the short term.

In summary, the application of AI in language learning is undoubtedly a double-edged sword. Although it holds great potential, it also faces many challenges. We need to approach these issues carefully, ensuring that AI becomes a tool that aids education rather than hinders it, and fostering a more diverse and inclusive language learning environment in the AI era.

問題討論

1. 你認為在語言學習中，應如何平衡AI的應用與保護個人隱私？哪一方面更重要？
2. AI演算法中的偏見可能對特定群體造成不公平待遇。你覺得應該如何避免這種情況？是否有完全避免的可能性？
3. 如果過度依賴AI會導致學生的思維能力退化，你覺得我們應該如何調整AI在教育中的角色？
4. 你認為AI的發展是否會讓教師感到被取代？在這種情況下，教師應該如何適應？
5. 如果AI加劇了教育資源不均衡，你認為政府或學校應該採取哪些具體措施來解決這個問題？
6. 在技術進步和社會福祉之間，哪一個應該優先考慮？你覺得AI的發展是否有可能永遠符合人類的長遠利益？
7. 假設你是一位語言學習者，你會選擇完全依賴AI還是保持傳統學習方式？為什麼？
8. 如果AI在教育中繼續發展，未來教師的角色會變成什麼樣？

音檔



影片



附件: AI人機協作模式應用內容

2024華語文能力基準應用參考指引與語料庫應用競賽教材組-CHATGPT人機協作模式與流程

本參賽作品為進階級四級到六級教材共三篇課文。每一篇課文包含生詞列表、語法結構、拼音、英文翻譯、問題討論、語音和影片。每一個環節的AI應用具體描述如下：

一、課文：本參賽團隊以「華語教學和人工智慧發展」為概念，並以進階級教材依據參賽規定向ChatGPT提出包括字數、生詞難度、語法難度等指令，初步生成四、五、六級的課文。從生成的文本當中，選取較為合適的內容作為課文。課文經過本團隊手動修改和檢核，修改的內容為：詞彙搭配不適切、詞彙語體不適切、詞彙選擇具區域性、句子不合語法、句子語意不夠通順、段落連接不順暢、段落語意部分重複、篇章架構過於分散、字數超過規定、難度等級超綱等。

二、生詞列表：生詞列表亦由ChatGPT根據課文修改後的版本進行生成，包括正體與簡體（普通話）對照、拼音、英文翻譯、詞類和TBCL等級標注。均經過團隊校對與核實，其中，TBCL的詞類標記主要仍由本團隊手動標記與修改。

三、語法結構：語法結構包含英文功能、課文中使用該語法結構的句子、例句和三個操練提問。由ChatGPT標出符合該等級的語法點之後，進行生成。主要生成英文定義、課文句子和例句，由本團隊手動修改與校對。操練提問由本團隊編寫，並未使用ChatGPT生成。

四、拼音和英文翻譯：均由ChatGPT按照文本生成，再經由本團隊校對。

五、問題討論：均由ChatGPT按照文本生成，本團隊從生成的問題當中，挑選適合該等級學習者討論之問題，最後經由本團隊審核校對。

六、音檔：由Microsoft Azure生成。

七、影片：由Heygen生成。

